



ПРЯМА МОВА  
ПРЯМАЯ РЕЧЬ  
DIRECT SPEECH



---

## Анотація

Розділ «Пряма мова» — це екстракт наукової акції, яка була запланована в 2009 р., але, на жаль, не відбулася з незалежних від Центру причин. Вона мала назву «Сучасна театральна режисура: метаморфози професії». Таку само назву отримав круглий стіл, що 25 лютого 2010 р. — на День народження Леся Курбаса — зібрав у Центрі його багатьох практиків та теоретиків українського театру. Серед них були Дмитро Богомазов, Михайло Яремчук, Андрій Білоус, Олександр Балабан, Ганна Самініна-Александрович, режисер з Італії Джорджо Деґаспарі, культуролог з Польщі Анна Селятицька та ін. Модераторами дискусії стали режисер та драматург KLIM та керівник Центру, мистецтвознавець Неллі Корнієнко. Матеріали круглого столу доповнені анкетами учасників та інтерв'ю з відомим польським режисером Міхалом Задарою.

## Аннотация

Раздел «Прямая речь» — это экстракт научной акции, которая была запланирована в 2009 г., но, увы, не состоялась по независящим от Центра причинам. Ее тема — «Современная театральная режисура: метаморфозы профессии». Такое же название получил круглый стол, собравший 25 февраля 2010 г. — на День рождения Леся Курбаса — в Центре его имени практиков и теоретиков украинского театра. Среди них — Дмитрий Богомазов, Михаил Яремчук, Андрей Белоус, Александр Балабан, Анна Саминина-Александрович, режиссер из Италии Джорджо Дегапарри, культуролог из Польши Анна Селятыцкая и др. Модераторами дискуссии стали режиссер и драматург KLIM и руководитель Центра, искусствовед Нелли Корниенко. Материалы круглого стола дополнены анкетами участников и интервью известного польского режисера Михала Задары.

## Summary

The chapter Direct Speech — is an extract of the scientific action planned in 2009, but did not take place due to circumstances beyond the Center grounds. It was entitled «Contemporary Theatre Direction: Metamorphoses of profession». The same name has a round table held on February, 25th 2010 at the Center Les Kurbas by practitioners and theorists of the Ukrainian theater. Among them — Dmytro

Bogomazov, Mychailo Yaremchuk, Andriy Bilous, Olexander Balaban, Anna Aleksandrovich, Italian director Giorgio Degaspari, Polish culturologist Anna Sielatycka etc. Moderators of discussion were the director and playwright KLIM and director of the Center, specialist in drama sciences Nelli Kornienko. Materials of the round table participants are supplemented with questionnaires and interviews with Polish director Michal Zadara.

В картах ТАРО  
XX карта Суд  
Виглядає як картина Апокаліпсису  
Карта XXI Світ  
виглядає не так страшно  
навіть навпаки  
замість труб Страшного Суду  
і мерців що встали з могил  
Діва у колі вінка з неймовірних квітів  
Магічні звірі числом чотири  
бережуть кути простору  
Рай та й годі  
Так от  
Як що до долі  
Театру  
У цьому Новому Світі  
Як Вам здається  
Що чекає театр  
у нами так званому XXI столітті  
Чи поверне Він собі свою майже релігійну велич  
Що відбудеться з його соціальною значимістю  
Його мова у всій її повноті  
Що відбудеться з нею  
В ситуації вибухового розвитку ілюзорних техноло-  
гій  
Актор  
ілюзорне моделювання якого дозволить відділити  
кінематограф в дійсно окреме мистецтво  
повернеться він до театру  
і буде цей театр катакомбним  
чи дорогим як не модифікована їжа  
Режисер  
Що відбудеться з ним  
І останнє

Як вам здається  
Що чекає театр  
Якщо вище приведені твердження  
Відносно аналогічності  
карт ТАРО  
і нашій римській традиції  
називати століття в якому ми живемо  
на століття забігаючи вперед  
і просторово часова карта  
в образ якої ми зараз входимо  
згідно з арабським написанням  
є карта номер 20  
якій більше личать  
всі ці трюки з появою  
тих що давно пішли

будемо дуже вдячні за ваші прогнози і роздуми

*KLIM*